

Prijedlog

Na temelju članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 150/2011 i 119/2014), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2015. godine donijela

ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se Prijedlog suradnje Republike Hrvatske s Međunarodnom organizacijom Frankofonije (MOF) u izobrazbi diplomata i državnih službenika u razdoblju 2015.-2018., u tekstu koji je dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom klase: 130-01/15-02/1, urbroja: 521-GT-04-01-15-17, od 22. rujna 2015.

2. Prihvaća se nacrt Memoranduma o partnerstvu vezanom uz Nacionalnu frankofonu inicijativu (2015.-2018.) u okviru programa „Francuski u međunarodnim odnosima“, u tekstu koji je dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom klase: 130-01/15-02/1, urbroja: 521-GT-04-01-15-17, od 22. rujna 2015.

3. Memorandum o partnerstvu iz točke 2. ovoga Zaključka potpisat će, u ime Vlade Republike Hrvatske, pomoćnica ministrice vanjskih i europskih poslova, ili u slučaju njene spriječenosti, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Armeniji, sa sjedištem u Ateni.

4. Za koordinaciju aktivnosti koje proizlaze iz Prijedloga suradnje iz točke 1. ovoga Zaključka i za koordinaciju provedbe Memoranduma o partnerstvu iz točke 2. ovoga Zaključka, zadužuje se Ministarstvo vanjskih i europskih poslova.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović, v. r.

Prijedlog suradnje Republike Hrvatske s
Međunarodnom organizacijom Frankofonije (MOF)
u izobrazbi diplomata i državnih službenika
u razdoblju 2015.-2018.

Međunarodna organizacija Frankofonije - MOF (*Organisation internationale de la Francophonie - OIF*) je međunarodna organizacija koja okuplja 80 država i pokrajina (54 redovnih članica, 3 pridružene članice i 23 članica u statusu promatrača), koje zajednički baštine francuski jezik i univerzalne vrijednosti. Predstavlja područje na kome živi 980 milijuna ljudi na pet kontinenata, odnosno više od trećine država članica UN-a. Organizacija se financira doprinosima država članica kroz redovite godišnje članarine i kroz dobrovoljne doprinose za ciljane programe i projekte. Osnovana je 1970. s prvenstvenim ciljem promicanja kulturne suradnje, no s vremenom je evoluirala u političku međunarodnu organizaciju koja se bavi vanjsko-političkim temama i multilateralnom suradnjom. Glavni naglasci djelovanja MOF-a su poticanje aktivne solidarnosti među članicama te promicanje francuskog jezika (uz uvažavanje kulturne i jezične raznolikosti), mira, demokracije i ljudskih prava te održivog razvoja.

Republika Hrvatske je 2004. ušla u članstvo Međunarodne organizacije Frankofonije, u kojoj ima status promatrača. Time je značajno proširila opseg kontakata s međunarodnim subjektima izvan europskog područja te dala veći značaj promicanju francuskog jezika, tradicionalnog jezika diplomacije te ujedno jednog od službenih jezika Europske unije.

U tom kontekstu, promicanje francuskog jezika u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima započelo je 2006. kada je Republika Hrvatska s MOF-om potpisala *Memorandum o uvođenju višegodišnjeg programa usavršavanja francuskog jezika u državnoj upravi*, u trajanju od tri godine, koji je 2009. produljen. Suradnja je obuhvaćala zajedničko financiranje učenja francuskog jezika, u suradnji s Francuskom alijansom Zagreb kao provoditeljem nastave, za diplomate te dužnosnike i službenike državnih tijela RH, kao i zajedničko financiranje drugih oblika izobrazbe na francuskom jeziku, u suradnji s Ministarstvom vanjskih i europskih poslova.

Memorandum je naslijedila *Konvencija o partnerstvu na području učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima* iz 2014., koja je međutim vrijedila samo jednu godinu, zbog promjene strategije suradnje MOF s državama članicama i promatračima krajem 2014. (u daljnjem tekstu: Konvencija).

Konvenciju nasljeđuje i zadržava njene osnovne tehničke i financijske odredbe *Memorandum o partnerstvu vezanom uz nacionalnu frankofonu inicijativu (2015.-2018.) u okviru programa „Francuski u međunarodnim odnosima“*, koji će vrijediti za četverogodišnje razdoblje od

2015.-2018. godine, a potpisat će se kao mnogostrani akt 10. listopada 2015. Sve aktivnosti koje se provode temeljem ovog Memoranduma o partnerstvu preciziraju se svake godine u posebnom godišnjem Nacionalnom planu izobrazbe, koji zajednički usklađuju RH i MOF.

Za koordinaciju provedbe Memoranduma o partnerstvu nadležno je Ministarstvo vanjskih i europskih poslova.

Memorandumom o partnerstvu se također predviđa funkcija nacionalnog koordinatora odnosno političkog i tehničkog nacionalnog koordinatora. Prema čl.4.3) Memoranduma o partnerstvu, može se utemeljiti i Nacionalni upravljački odbor, koji okuplja predstavnike ministarstava partnera i ima ulogu pomoći u identificiranju potreba i ciljne publike. Predlaže se da operativni koordinatori koje su, slijedom dopisa MVEP RH od 18. rujna 2014. imenovale državne institucije koje su izrazile interes za sudjelovanjem u ovom programu, budu ujedno članovi Nacionalnog upravljačkog odbora. Eventualnim naknadnim uključivanjem drugih institucija u program, njihovi koordinatori će se također uključiti u Odbor.

Financijske obveze hrvatske strane u provedbi Memoranduma iznose 50% ukupnoga troška nastave francuskog jezika te izobrazbe na francuskom jeziku u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima u dijelu koji se odnosi na učenje francuskog jezika (2.200,00 kn po polazniku), dok bi MOF sa svoje strane također snosio 50% troškova. Tematske seminare i pripremne seminare za rad u EU institucijama (EPSO) financira MOF većim dijelom (oko 90%), pokrivajući troškove predavača (koji iznose između 5000-6000 €), dok MVEP pokriva manji dio logističkih troškova (kave i ručak za predavače i kopiranje materijala, u iznosu od 2000,00kn po seminaru). U 2015. planira se jedan, a u 2016. i 2017. po tri tematska seminar. Ukupne obveze hrvatske strane u razdoblju 2015.-2017. planiraju se kako slijedi: 181.300,00kn u 2015. godini, 322.800.00kn u 2016. godini, i 322.800.00kn u 2017. godini.

Svjesni nužnosti i korisnosti poznavanja francuskog jezika za kvalitetan rad u odborima, radnim skupinama te drugim formatima unutar sustava Europske unije, osobito sada kada je RH punopravna članica EU-a, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova predlaže da se opisana suradnja s MOF-om nastavi i ubuduće te stoga predlaže potpisivanje Memoranduma o partnerstvu vezanom uz nacionalnu frankofonu inicijativu (2015-2018) u okviru programa „Francuski u međunarodnim odnosima“, koji će vrijediti za četverogodišnje razdoblje od 2015.-2018. godine.

Predlaže se da Memorandum o partnerstvu, u ime Vlade Republike Hrvatske potpiše pomoćnica ministrice vanjskih i europskih poslova gđa Dubravka Plejić Marković, ili u slučaju njene spriječenosti, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Armeniji, sa sjedištem u Ateni, dr.sc. Ivan Velimir Starčević.

**MEMORANDUM O PARTNERSTVU VEZANOM UZ
NACIONALNU FRANKOFONU INICIJATIVU (2015.-2018.)
U OKVIRU PROGRAMA
„FRANCUSKI U MEĐUNARODNIM ODNOSIMA“**

Međunarodna organizacija Frankofonije (u nastavku MOF) čije je sjedište u Aveniji Bosquet 19-21, 75007 Pariz, koju zastupa gospodin Adama OUANE, Administrator, i Države članice, pridružene članice i države promatrači MOF-a potpisnice ovog Memoranduma o partnerstvu vezanom uz Nacionalnu frankofonu inicijativu (2015.-2018.) u okviru programa „Francuski u međunarodnim odnosima“, to jest:

- Vlada Republike Albanije, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Republike Armenije, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Republike Bugarske, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Republike Hrvatske, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Arapske Republike Egipta, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Helenske Republike, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Mađarske, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Republike Latvije, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Republike Litve, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Rumunjske, koju predstavlja g./gđa
- Vlada Republike Slovenije, koju predstavlja g./gđa

zajedno nazvane „države partneri“ i individualno „država partner“:

- **podsjećajući da su Države potpisnice ovog Memoranduma o partnerstvu države članice, pridružene članice i države promatrači MOF-a,**
- **podsjećajući da je francuski službeni i radni jezik u većini međunarodnih i regionalnih organizacija,**
- **svjesni potrebe promicanja uporabe francuskog jezika u bilateralnoj i multilateralnoj diplomaciji,**
- **ponovno ističući obveze preuzete u „Vademekumu o uporabi francuskog jezika u međunarodnim organizacijama“ usvojenom u Bukureštu 2006. godine,**

- podsjećajući da su te obveze ponovno potvrđene na sastancima na vrhu u Québecu 2008., u Montreuxu 2010., u Kinšasi 2012. i u Dakaru 2014.,
- zauzimajući se za provedbu prioriternih ciljeva „Integrirane politike promicanja francuskog jezika“ kakva je usvojena u točki 42. deklaracije iz Kinšase,
- svjesni potrebe promicanja višejezičnosti na međunarodnoj sceni, u korist kulturne različitosti,
- svjesni važnosti usklađivanja stavova frankofonskih zemalja oko vrijednosti Frankofonije,

suglasile su se kako slijedi:

Članak 1: Cilj

MOF i Države partneri suglasile su se u suradnji na području jačanja poznavanja francuskog jezika kod diplomata i državnih službenika zaduženih za međunarodne predmete u skladu s odredbama ovog Memoranduma o partnerstvu, kroz nacionalni Projekt pod nazivom „Nacionalna frankofona inicijativa“.

Na temelju projekta predstavljenog MOF-u prije 31. ožujka 2015. od strane ministra zaduženog za odnose s Frankofonijom svake od države partnera, i odobrenog od strane selekcijskog povjerenstva, MOF i država potpisnica postaju partneri projekta do 31. prosinca 2018.

Projekt predviđa konkretne oblike aktivnosti (osnovne i dodatne predložene aktivnosti) koje su predložene kako bi ojačale poučavanje, uporabu i vidljivost francuskog i Frankofonije u nacionalnim administracijama. Evaluacija će se provoditi godišnje, a proračuni mogu biti redefinirani tom prigodom kako bi ostali u okvirima raspoloživih sredstava.

Članak 2: Uzajamne obveze

Države partneri zauzimaju se za

1) POTICANJE VIŠEJEZIČNOSTI UNUTAR SVOJIH JAVNIH STRUKTURA

1.1. uvodeći francuski kako jedan od jezika u natječajima za diplomatsku službu, ukoliko to već nije slučaj,

- 1.2. omogućujući diplomatima i državnim službenicima učenje francuskog jezika u sklopu njihovog programa cjeloživotnog učenja vodeći računa o tome da su jezične vještine na francuskom jedan od kriterija za napredovanje u njihovim karijerama,
- 1.3. vodeći računa o tome da je poznavanje francuskog jezika važno za imenovanje njihovih diplomata i državnih službenika u stalna predstavništva i misije pri međunarodnim ili regionalnim organizacijama u kojima je francuski službeni i radni jezik, i u Stalnom predstavništvu ili Misiji pri Europskoj uniji.

2) POŠTIVANJE NAČELA VIŠEJEZIČNOSTI I KULTURNE RAZLIČITOSTI NA MEĐUNARODNOJ SCENI

- 2.1. dajući svojim predstavnicima službenu uputu da provode naputke iz „Vademekuma o uporabi francuskog jezika u međunarodnim organizacijama“,
- 2.2. preporučujući svojim diplomatima da sudjeluju u aktivnostima skupina francuskih veleposlanika,
- 2.3. ističući vizualnim identitetom pripadnost državi partneru MOF- a kao i partnerstvo uređeno ovim Memorandumom o partnerstvu u unutarnjoj i vanjskoj komunikaciji nacionalne uprave, osobito za vrijeme predsjedanja Vijećem Europske unije.

MOF se obvezuje financijski i tehnički podupirati države partnere za vrijeme trajanja Memoranduma o partnerstvu.

Članak 3: Odabir projekata Nacionalne frankofone inicijative

Selekcijsko povjerenstvo, kojom predsjeda administrator MOF-a ili njegov predstavnik i sastavljeno od direktorice Uprave za francuski jezik i jezičnu različitost, predsjednika Radne skupine za francuski u međunarodnom životu ili njegovog predstavnika, člana iste Radne skupine, od programskog tima i jednog ili dva neovisna stručnjaka u području jezične suradnje, usvaja projekte i daje svoj pristanak za financiranje, sadržaj, profil korisnika i uvjete provođenja, na temelju preporuka programskog tima.

Selekcijsko povjerenstvo u užem sastavu (predstavnicima Uprave za francuski jezik i jezičnu raznolikost i Uprave za planiranje i evaluaciju MOF-a, programskog tima i jedan neovisni stručnjak) potvrđuje Godišnje planove koje je predstavio/la nacionalni koordinator/ica.

Članak 4: Modaliteti koordinacije

- 1) Države partneri imenuju nacionalnog političkog koordinatora/koordinatoricu zaduženog za definiciju, koordinaciju i realizaciju projekta kao i za odnose s programskim timom MOF-a.
- 2) Ukoliko je to slučaj, države partneri mogu imenovati nacionalnog tehničkog koordinatora/ koordinatoricu unutar javne obrazovne ustanove (Nacionalna škola za javnu upravu, Institut ili Diplomatska akademija, itd.), zaduženog za potporu nacionalnom političkom koordinatoru u realizaciji programa.
- 3) Nacionalni i politički koordinator mogu se oslanjati na Nacionalni upravljački odbor koji će okupiti predstavnike ministarstava partnera i imati ulogu pomoći u identificiranju potreba i ciljne publike.
- 4) Uloga nacionalne koordinacije:
 - a) ona je sugovornik MOF-a za definiciju godišnjih planova za promicanje i usavršavanje francuskog jezika u diplomaciji i javnoj upravi zemlje koju predstavlja;
 - b) ona pristupa, po odobrenju projekta od strane MOF, informiranju o, te preseleksijskom i seleksijskom postupku polaznika, u skladu s ciljevima programa;
 - c) u kontaktu s Nacionalnim upravljačkim odborom, ona identificira službe i radna mjesta u okviru svoje administracije koji mogu biti uključeni u program;
 - d) ona periodično okuplja osobe nadležne za izobrazbu u svojim službama, ministarstvima i institucijama radi informiranja o bitnim elementima;
 - e) ona podnosi u zadanom roku Godišnji plan Nacionalne frankofone inicijative;
 - f) on/ona identificira operatore (izvršioce) i omogućuje organizaciju izobrazbe i seleksijske testove, radi raspoređivanja u grupe prema jezičnoj razini polaznika;
 - g) ona organizira seminare i tematske izobrazbe u dvoranama svog ministarstva ili druge institucije korisnika Godišnjeg plana;
 - h) ona koordinira zahtjeve za intenzivnim jednotjednim jezičnim tečajevima za visoke dužnosnike;
 - i) ona osigurava praćenje različitih projekata, naročito praćenje redovitog pohađanja izobrazbe od strane polaznika i dostavu istih informacija MOF-u;
 - j) ona aktivno sudjeluje u radu Orijentacijskog odbora programa.

5) Uloga programskog tima MOF-a u okviru Uprave za francuski jezik i jezičnu raznolikost.

- a) programski tim je sugovornik nacionalnog koordinatora;
- b) on proučava sadržaj i relevantnost godišnjih zahtjeva za financiranje brinući o usklađenosti između ciljeva programa, korisnika i projekata predloženih od strane nacionalnih partnera u okviru ovog programa i preuzetih obveza;
- c) on brine, zajedno s operatorima (izvršiocima), da se tečajevi odvijaju na temelju specifičnih ciljeva i specijaliziranih i inovativnih metoda izobrazbe, i osigurava, ukoliko je potrebno, razvoj tih metoda (priručnici „Cilj Diplomacija“, platforma djelomične izobrazbe na daljinu, pedagoške metode predložene putem TV5 MONDE itd.);
- d) on pomaže, ako je potrebno, definiciji tematskih seminara i u izboru operatora (izvršioca);
- e) on pregledava i oblikuje zahtjeve za intenzivnim jednotjednim jezičnim tečajevima (boravcima);
- f) on podržava kvalitetu metoda evaluacije jezičnih znanja razvojem i promicanjem, kod nacionalnih koordinatora i operatera, standardiziranih ispita i testova koje odgovaraju europskim i međunarodnim normama i potrebama korisnika;
- g) on analizira djelomična i konačna izvješća operatora koje dostavljaju nacionalni koordinatori i osigurava praćenje i godišnju evaluaciju nacionalnih planova izobrazbe;
- h) on predlaže, ako je potrebno, izmjene za postizanje zadanih ciljeva;
- i) on obavlja operativno praćenje (misija na licu mjesta) i statistiku nacionalnih planova izobrazbi.

Članak 5: Financiranje

Aktivnosti u okviru ovog projekta Nacionalne frankofone inicijative odobrene od strane MOF-a putem selekcijskog povjerenstva, za vrijeme trajanja ovog Memoranduma o partnerstvu biti će financirane prema sljedećim shemama:

1) Države članice MOF

	Maksimalno sudjelovanje MOF	Minimalno sudjelovanje države partnera
--	-----------------------------	--

Izobrazba na francuskom ili o „međurazumijevanju“ u glavnim gradovima	75%	25%
Izobrazba na francuskom u Bruxellesu i Addis-Abebi		Upisnina po polazniku
Intenzivni jezični tjedni tečajevi (boravci)	Troškovi boravka (smještaj i prehrana) i izobrazba od nedjelje navečer do petka navečer	Troškovi prijevoza od vrata do vrata Ostali izdaci koji nisu obuhvaćeni troškovima boravka
Tehnički i stručni seminari	Troškovi međunarodne karte za predavače, troškovi ekspertize i izobrazbe	Logistika izobrazbe (dvorana, tehnička pomagala, kopiranje, kave u pauzama, ručak), smještaj predavača, koordinacija i logistika
Regionalni seminari	Troškovi boravka i izobrazbe polaznika	Troškovi prijevoza od vrata do vrata za polaznike seminara

2) Države promatrači MOF

	Maksimalno sudjelovanje MOF	Minimalno sudjelovanje države partnera
Izobrazba na francuskom ili o „međurazumijevanju“ u glavnim gradovima	50%	50%
Izobrazba na francuskom u Bruxellesu i Addis-Abebi		Upisnina po polazniku
Intenzivni jezični tjedni tečajevi (boravci)	Troškovi boravka (smještaj i prehrana) i izobrazbe od nedjelje navečer do petka navečer	Troškovi prijevoza od vrata do vrata Ostali izdaci koji nisu obuhvaćeni troškovima boravka

Tehnički i stručni seminari	Troškovi međunarodne karte za predavače, troškovi ekspertize i izobrazbe	Logistika izobrazbe (dvorana, tehnička pomagala, kopiranje, kave u pauzama, ručak), smještaj predavača, koordinacija i logistika
Regionalni seminari	Troškovi boravka i izobrazbe polaznika	Troškovi prijevoza od vrata do vrata za polaznike seminara

Projekti su redefinirani i prilagođeni svake godine prema dostupnim proračunskim sredstvima.

Članak 6: Praćenje

MOF i Država partner provode redovito praćenje ovog Memoranduma o partnerstvu, radi rješavanja mogućih pitanja vezanih uz istu i radi revizije godišnjeg izvješća i elemenata praćenja karijere diplomata i državnih službenika te obavljaju evaluaciju na polovici razdoblja realizacije Memoranduma o partnerstvu.

Članak 7: Stupanje na snagu i trajanje

Ovaj Memorandum o partnerstvu stupa na snagu po potpisivanju i vrijedi za razdoblje od četiri godine, ali ne poslije 31. prosinca 2018.

U potvrdu toga, MOF i države partneri pristupaju potpisivanju ovog Memoranduma o partnerstvu u 13 izvornih primjeraka, na francuskom jeziku.

Erevan, 10. listopada 2015.

Za Vladu

Republike Albanije

Za Vladu

Republike Armenije

Ime i prezime

Funkcija

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Republike Bugarske

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Helenske Republike

Za Međunarodnu organizaciju

Frankofonije

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Republike Latvije

Adama OUANE

Administrator

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Republike Rumunjske

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Republike Hrvatske

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Arapske Republike Egipat

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Mađarske

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Republike Litve

Ime i prezime

Funkcija

Za Vladu

Republike Slovenije

Ime i prezime

Funkcija